

## When I Was a Little Girl



By Jenny Kalluak

When I was a little girl I used to go fishing and hunting with my family. We would travel by skidoo to our campground and put up the tent. Then we would go out on to the frozen lake to fish for char. Sometimes if it was windy, I would help to build a half igloo to protect us from the cold.

Then my dad would make a hole in the ice with a long pole that had a sharp blade on the end. I had a jigging stick that my mom had made for me. It had a red hook on the end to attract the char's attention.

I would drop my hook into the hole and wait patiently. one time I caught three tomcod, and my brother got four char. I remember once when, without warning, a mist came down. By the time we got back to the tent it was so thick that we couldn't see very far ahead.

Three of my sisters did not com back to camp and we were worried about them. While we were waiting and waiting we kept hearing the sound of their voices but we couldn't tell where they were.

At last they found their way back to camp. How glad we were to see them!

When we go fishing we keep all the fish outside the tent and eat it frozen whenever we are hungry.

How good it tastes!

---

## **Taimanni Mikiblunga Niviaqsiralublunga**

Taimanni mikiblunga niviaqsiralublunga iqaliaqpaktuannilu anguniaklatalu uvvagut ilagiit. Aullavunniqtuanni sikiituraqluta tanmakviptinnun, assin tupiqtuqlutta tasvanni.

Taimarupta sikumauvuktuanni tasiqmum iqalariakluta iqalukpiinnik. Illanni annukluitanni napuksivunniqtuut uqusiuqpaktuat saviuyaktuannik aputinnik qiqitkunilutta.

Taima aapaaga pitaliuqpaktuaq siku tuuqlugu. Uvva iqaluksiuun pimayarra amamunma sanaugaa uvvamnun. Monuutaqravniqtuaq ausuktuumik iqalukpimnun nuusuagitkuplugu. Iqaluksiutigaa ningitpugarra agluamun taimasin nigaiqluna uutakqiagiqpaktuami.

Atausiakluna taimani pinasunik uugaanik iqaluktuami, anigali iqaluktuaq sitamanik iqalukpinnik. Atausiakluna ilisimayuami tasvanutjaq niptairutimaticut. Taima tupirmun tikinnuptaa niptairutivailuta uunasiktumun takumunaiqtaaq.

Pinasut anniqatitgaa arnaat uutininmata tanmakviptinnun isumaluutchuktuanni. Taima uutakimupluta... uutakimupluta uqaqpaluktuat tusamakigavut aglan nanitjutat kuniqsiraikgavut. Taima paqipalutkaraat tanmakvikput. Quyutjayaqlugut takujuptigil.

Uvagut iqaliaqanuptaa iqaliavut taima tupqum silatanun ilivakgavut taimasiin kaaliqaanupta qiqumayunik quaqpaktuanni. Mamuktut taima.

— Inuvialuktun